

ACORD

ÎN TRE GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA ȘI GUVERNUL REPUBLICII BELARUS CU PRIVIRE LA ACTIVITATEA DE MUNCĂ ȘI PROTECȚIA SOCIALĂ A CETĂTENILOR REPUBLICII MOLDOVA, ÎNCADRĂȚI ÎN MUNCĂ PE TERITORIUL REPUBLICII BELARUS, ȘI A CETĂTENILOR REPUBLICII BELARUS, ÎNCADRĂȚI ÎN MUNCĂ PE TERITORIUL REPUBLICII MOLDOVA

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Belarus,
denumite în continuare Părți,

năzuind să dezvolte multilateral colaborarea în domeniul
activității de muncă și protecției sociale a cetățenilor Republicii
Moldova și a Republicii Belarus, încadrați în muncă în teritoriile
celor două state,

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Acțiunea prezentului Acord se extinde asupra persoanelor
(denumite în continuare lucrători) și membrilor familiilor acestora,
care sînt cetățeni ai unui stat (denumit în continuare Partea
trimițătoare) sau au viză de reședință permanentă în teritoriul lui și
își exercită activitatea de muncă în întreprinderi, organizații, instituții,
indiferent de forma lor de proprietate și de gospodărire (denumite
în continuare patroni (antreprenori)) în condițiile unui contract
(acord) de muncă pe teritoriul altui stat (denumit în continuare
Partea angajatoare).

ARTICOLUL 2

Conform actelor internaționale privind drepturile omului, Părțile
se obligă să respecte și să asigure drepturile tuturor lucrătorilor,
angajați în condițiile unui contract (acord) de muncă, și ale

membrilor familiilor acestora fără discriminare din motiv de sex, rasă, limbă, religie sau convingeri politice, origine etnică sau socială, cetățenie, vîrstă, avere, situație familială sau din oricare alte motive.

ARTICOLUL 3

Organele, abilitate să reprezinte Părțile în realizarea prezentului Acord (denumite în continuare organele abilitate), sînt:

din partea Republicii Moldova — Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei al Republicii Moldova;

din partea Republicii Belarus - Comitetul de Stat al Republicii Belarus pentru Muncă și Protecție Socială a Populației.

Organele abilitate au dreptul să antreneze și alte organe competente ale Părților pentru soluționarea problemelor, care decurg din prezentul Acord.

Toate chestiunile ce țin de realizarea prezentului Acord se soluționează prin consultări reciproce între organele abilitate.

Organele abilitate constituie un grup de lucru pentru realizarea prezentului Acord și adoptarea deciziilor operative.

Programul și regulamentul acestui grup de lucru sînt aprobate de comun acord de către organele abilitate.

ARTICOLUL 4

Intrarea lucrătorilor în teritoriul Părții angajatoare, șederea și ieșirea din el se efectuează conform legislației acestei Părți și acordurilor interguvernamentale ce reglementează aceste chestiuni.

ARTICOLUL 5

Activitatea de muncă a lucrătorului este legalizată printr-un contract (acord) de muncă, încheiat cu patronul (antreprenorul) în conformitate cu legislația muncii Părții angajatoare. Patronii (antreprenorii) pot utiliza numai munca lucrătorilor, care posedă autorizație de angajare.

ARTICOLUL 6

În cazul schimbării situației pe piețele naționale ale forței de muncă, Părțile pot introduce, în baza unor înțelegeri reciproce, măsuri cu caracter limitativ în angajarea lucrătorilor.

ARTICOLUL 7

Lucrătorii Părții trimitătoare, care prestează muncă în teritoriul Părții angajatoare, îndeplinesc obligațiunile și beneficiază de drepturile, stabilite de legislația muncii acestei Părți, precum și de serviciile instituțiilor medicale, de cultură, sportive, de întremare și de alt profil.

ARTICOLUL 8

Vechimea în muncă, inclusiv cea care conferă avantaje și vechimea în specialitate, acumulată în activitatea de muncă desfășurată pe teritoriul ambelor țări, este reciproc recunoscută de către Părți.

Odată cu plecarea definitivă din Partea angajatoare, patronul (antreprenorul) eliberează lucrătorului un certificat privind durata muncii prestate și retribuiția acordată pentru perioada respectivă (distinct pentru fiecare lună).

ARTICOLUL 9

Chestiunile asigurării cu pensii se vor reglementa printr-un acord separat al Părților.

ARTICOLUL 10

Părțile recunosc, fără legalizări suplimentare, diplomele, certificatele și alte documente de stat (duplicatale autentificate la notariat ale acestora) despre studii și nivelul de calificare, eliberate de către organele competente respective ale Părților în modul stabilit.

ARTICOLUL 11

Toate tipurile de indemnizații și plăți, de care beneficiază lucrătorii, care prestează muncă în teritoriul Părții angajatoare, în caz de boală, graviditate, naștere a copilului, concediu postnatal și în alte cazuri, se acordă și se achită conform legislației Părții angajatoare.

Toate chestiunile de achitare a indemnizațiilor și plăților sus-menționate le suportă Partea angajatoare.

Indemnizațiile și plățile, acordate familiilor pentru educația și întreținerea copiilor, se achită de către Partea în care își au reședința copii în modul și cuantumul stabilite de legislațiile naționale ale Părților.

ARTICOLUL 12

La recuperarea prejudiciului (daunei) cauzate lucrătorului în urma mutilării, maladiilor profesionale sau altor deteriorări ale sănătății în legătură cu îndeplinirea de către el a îndatoririlor de serviciu, Părțile se vor călăuzi de următoarele principii:

1) compensarea prejudiciului (daunei) și a cheltuielilor suplimentare, suportate de lucrătorii în urma mutilării în producție sau altor deteriorări ale sănătății, legate de îndeplinirea îndatoririlor de serviciu, precum și în rezultatul decesului accidentatului, se va face potrivit legii de către Partea, a cărei legislație națională își extindea prevederile asupra lucrătorului în cauză la momentul mutilării sau deteriorării sănătății lui;

2) compensarea prejudiciului (daunei) și a cheltuielilor suplimentare, suportate în urma îmbolnăvirii profesionale legate de îndeplinirea îndatoririlor de serviciu sau a morții accidentatului provocate de aceasta, se va face de către statul, a cărui legislație națională se extindea asupra lucrătorului în cauză în timpul activității lui de muncă ce i-a provocat îmbolnăvirea profesională, chiar dacă afecțiunea menționată a fost depistată prima dată pe teritoriul celuilalt stat.

În cazurile cînd lucrătorul, afectat de o maladie profesională, a prestat muncă în ambele state în condiții și în ramuri de activitate, care i-au putut declanșa acea îmbolnăvire profesională, compensarea

prejudiciului (daunei) o va efectua statul, pe al cărui teritoriu lucrătorul în cauză a prestat ultima oară această muncă;

3) compensarea prejudiciului (daunei) cauzate de îmbolnăvirea profesională, stabilită de către una dintre Părți, se va revizui, la acutizarea acestei boli, în conformitate cu legislația națională a acestei Părți. Prezenta clauză însă nu se va aplica, dacă acutizarea afecțiunii este legată de prestarea unor munci în stare să provoace îmbolnăviri profesionale în întreprinderile, instituțiile și organizațiile altui stat în perioada în care lucrătorul se afla sub incidența legislației acestui stat.

În cazul pierderii capacității de muncă sau a decesului lucrătorului în urma mutilării sau altor deteriorări ale sănătății din vina patronului (antreprenorului), ultimul achită costul drumului pentru accidentat până la punctul de destinație și tur-retur pentru însoțitorii accidentatului, indiferent de mijlocul de transport folosit.

În cazul încetării relațiilor de muncă și strămutării accidentatului în teritoriul Părții trimitătoare, patronul (antreprenorul) este obligat să-i transfere mijloacele cuvenite pentru compensarea prejudiciului (daunei) pricinuite sănătății în mărimile prevăzute de legislația Părții angajatoare.

Patronul (antreprenorul) recuperează accidentatului cheltuielile pentru tratament și reabilitare conform actelor (conturilor) prezentate de către organizațiile de stat, instituțiile de ocrotire a sănătății și de asigurare socială ale statului, care efectuează tratamentul și reabilitarea. Dacă drepturile și îndatoririle întreprinderii lichidate nu sunt preluate de succesorul ei de drepturi, ea este obligată să capitalizeze și să transfere celui alt stat, care finanțează aceste plăți, sumele plătibile în contul compensării prejudiciului (daunei).

Acțiunea acestui articol se extinde și asupra cazurilor survenite înainte de intrarea în vigoare a prezentului Acord.

ARTICOLUL 13

Cheltuielile de deplasare a lucrătorilor și membrilor familiilor lor de la locul de trai până la punctul de destinație, cheltuielile pentru transportarea averii personale din teritoriul Părții trimitătoare în teritoriul Părții angajatoare și aceleași cheltuieli pentru calea

intoarsă la expirarea termenului contractual, cit și cheltuielile, comportate de boală sau tratamentul în staționar pe parcursul drumului, le suportă patronul (antreprenorul).

În cazul rezilierii contractului (acordului) din inițiativa lucrătorului, acesta achită cheltuielile sus-enumerate, dacă contractele (acordurile) de muncă nu prevăd alte clauze.

ARTICOLUL 14

Patronul (antreprenorul) asigură lucrătorilor și membrilor familiilor acestora locuințe confortabile, care să corespundă normelor de igienă sanitară și tehnice.

ARTICOLUL 15

Introducerea de către lucrători și membrii familiilor lor a averii, instrumentariului și utilajului necesar în teritoriul Părții angajatoare, iar la întoarcere — în teritoriul Părții trimițătoare, precum și scoaterea mărfurilor, procurate de lucrători și membrii familiilor lor din veniturile obținute prin munca prestată în teritoriul Părții angajatoare, se vor efectua în modul stabilit de legislațiile vamale ale Părților.

ARTICOLUL 16

Lucrătorii și membrii familiilor lor, stabiliți cu traiul în teritoriul unui stat, se pot adresa organului respectiv al celuilalt stat, direct sau prin intermediul organului respectiv de la locul de trai, cu orice chestiune care decurge din prezentul Acord.

La interpelarea lor, organele competente ale Părții în cauză prezintă organelor competente ale celeilalte Părți documentele și materialele de arhivă necesare.

ARTICOLUL 17

Prezentul Acord se încheie pe un termen de cinci ani și se va prelungi automat pentru perioade succesive de câte un an, dacă

nici una dintre Părți nu va notifica celeilalte dorința sa de a-i suspenda valabilitatea printr-un preaviz scris cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea termenului respectiv.

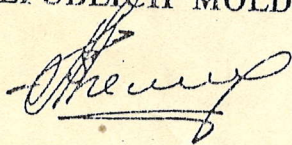
În cazul încetării valabilității Acordului, prevederile lui privind contractele (acordurile) de muncă încheiate de lucrători și patroni rămân în vigoare până la expirarea termenului pe care au fost încheiate.

ARTICOLUL 18

Prezentul Acord intră în vigoare din ziua în care se va face schimb de note, prin care Părțile își vor comunica îndeplinirea tuturor premiselor, cerute în fiecare stat pentru intrarea lui în vigoare.

Încheiat în or. Chișinău la « 5 » mai 1994,
în două exemplare, fiecare în limbile moldovenească (română) și
belarusă, ambele texte fiind autentice și având aceeași putere.

PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII BELARUS

